



Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne
Rabat

Alle Angaben in diesem Informationsblatt beruhen auf Erkenntnissen und Einschätzungen der Botschaft zum Zeitpunkt der Textabfassung. Für die Vollständigkeit und Richtigkeit, insbesondere wegen zwischenzeitlich eingetretener Veränderungen, kann jedoch keine Gewähr übernommen werden.

Gz.: RK 521.00/2

Informationen zu Übersetzungen und Übersetzern

Zur Verwendung marokkanischer Urkunden im deutschen Rechtsbereich ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache erforderlich.

Diese Übersetzung kann durch einen Übersetzer in Marokko oder in Deutschland gefertigt werden. Aus Sicht des deutschen Rechts sind Übersetzungen Sachverständigenleistungen und keine öffentlichen Urkunden. Eine Legalisation ist somit nicht möglich. Die Übersetzung dient lediglich als Hilfsmittel zum Verständnis der ihr zugrunde liegenden Urkunde.

Deutsche Behörden können verlangen, dass die Übersetzung einer ausländischen Urkunde von einem in Deutschland zugelassenen allgemein beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Übersetzer gefertigt wird. Es wird angeraten, vorab mit der Stelle in Deutschland, bei der die Übersetzung vorgelegt werden soll, zu klären, ob eine in Marokko gefertigte Übersetzung dort anerkannt wird oder ob die Übersetzung von einem in Deutschland zugelassenen Übersetzungsbüro gefertigt werden muss.

Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen und bestätigt auch nicht deren Richtigkeit.

Die Qualität der in Marokko tätigen Übersetzer ist sehr unterschiedlich, da deren Arbeit keiner Kontrolle durch eine unabhängige Stelle unterliegt.

Aus der Erfahrung der Botschaft mit vorgelegten Übersetzungen wurde folgende **unverbindliche** Liste von Übersetzern bzw. Übersetzungsbüros erstellt, die regelmäßig überprüft wird.

Es besteht **keine Pflicht**, Übersetzungen, die für Verfahren bei der Deutschen Botschaft in Rabat benötigt werden, bei einem der genannten Übersetzungsbüros fertigen zu lassen. **Geeignete Kriterien für die fachliche Qualität** eines Übersetzers können z.B. eine **Zulassung in Deutschland** oder die **Mitgliedschaft beim marokkanischen Übersetzerverband ATAJ** sein. Kontaktdaten von in Marokko amtlich bestellten Übersetzern finden Sie hier:

<https://atajtraduction.ma/fr/Traducteurs.aspx?v=-1&l=Allemand&n=-1>.

Eine Gewähr für die Dienstleistung der Übersetzer kann die Botschaft nicht übernehmen.

Derzeit werden hier Übersetzungen der folgenden Übersetzer akzeptiert:

RABAT		
Ghita Alaoui Sossei Rabat	Handy E-Mail	0661 08 29 91 alaouisossei2017@gmail.com
Bureau International de Traduction et d'interprétation (BITI) 45 Avenue de France, Apt. 4, Agdal Rabat	Tel. Fax E-Mail	0537 77 31 33 0537 77 21 60 bititrad@hotmail.fr bureautraduction1986@gmail.com
Ahmed Charkane 14, Avenue Ibn Toumerte, Les Orangers Rabat	Tel. Handy E-Mail	0537 26 26 39 0610 19 45 95 acharkane1@gmail.com

Abdelilah Chegday 10, Avenue Annaba, Hassan Rabat	Tel./Fax Handy E-Mail	0537 70 11 65 0661 38 52 52 a_chegdaly@hotmail.com
Chakib Rais Av. Hassan II, Imm. Casa Galerie (LC Waikiki) Entrée 2, Nr. 14, 3. E, Büro Nr. 33 Rabat (neben Bab El Had)	Tel. Handy E-Mail	0537 70 79 59 0664 22 52 63 chakib5478@gmail.com
KÉNITRA		
Abdennasar Elatifi 5 Avenue Said Daoudi, Résidence Mekka, Bureau Nr. 10, Mimosa 14000 Kénitra (gegenüber dem Berufungsgericht)	Tel./Fax Handy E-Mail	0537 36 47 32 0665 72 75 22 elatifi.abdennasar@gmail.com
Youssef Qabebi Lot. 1733 Mehdy Kasbah 14000 Kénitra	Tel. Handy E-Mail	0537 38 89 40 0657 06 11 74 transqab@yahoo.com
FÈS		
Akram El-Refaey Av. Chefchaouni, 2 Rue Lakhdar Ghilane Fès	Tel. Handy E-Mail	0535 65 30 63 0628 52 80 81 ctl.maroc@hotmail.com
CASABLANCA		
Miriam Bennaziz-Houmane 13, rue Mustafa El Maani 20000 Casablanca	Handy E-Mail	0667 41 60 70 miriam.bennaziz@gmail.com
Cabinet Ktiri Consulting SARL Hamza Ktiri Imm. City Office, Bd. Oued Laou 58, Etage 5 (E 10) Hay Hassani, Casablanca	Handy E-Mail Website	0649 60 69 39 info@cabinet-ktiri.com http://www.cabinet-ktiri.com
Abdelkrim Chraibi 39 Rue Tamaarouft, Casablanca	Handy E-Mail:	0664 11 14 81 / 0606 25 29 44 chraibikarim@gmail.com
Unilingua sarl Salah-Eddine Esquelli 71 Boulevard d'Anfa 20000 Casablanca	Tel. Handy E-Mail Website	0522 43 09 40 0661 13 38 67 unilingua@menara.ma www.unilingua-academy.com
TANGER		
Jaafar Abdelghani Tanger	Handy E-Mail	0663 10 99 73 jaafar_abdel@yahoo.fr
Bureau d'Affaires Général Mohammed Mghaouchi BP 10096 – 20 août, 90000 Tanger	Handy E-Mail	0600 59 79 42 mghaouchi@yahoo.de
Mohamed El Emlani 2 Rue Ibn Toumert, Tanger	Handy E-Mail	0663 19 22 19 elemalani@hotmail.com
Mohamed Larbi Es-Sebaiy Av. Moussa Ibn Noussair, 12 rue Imam Souhaili, Tanger	Tel. E-Mail	0539 37 57 51 mr.essebaiy@gmail.com
Globos Traduction Ahmad Maataoui Rue Hariri Résidenz Kawtar, 1. Etage Nr. 18, Tanger	Tel./Fax Handy E-Mail Website	0539 34 22 26 0679 99 72 60 globos2.traduction@gmail.com www.globostraduction.ma
Nawphel Ouelhadj Av. Moulay Youssef, Imm. Yasmine Nr. 2 1. Etage Nr. 1, Tanger	Tel. Handy E-Mail	0539 94 67 86 0600 62 03 38 cabinettraductionassermente@gmail.com
Oujda		
Didactica Institut allemand de Langues 44 Bd. Mohammed VI, 60010 Oujda	Tel./Fax Handy E-Mail	0536 70 33 33 0671 72 15 10 didactica.oujda@gmail.com

NADOR**Abderrahim Soulimani**Rue Alger 33
62000 NadorTel./Fax 0536 33 61 99
Handy 0613 66 00 59 / 0611 43 20 74
E-Mail soulimani@gmx.de**AGADIR****Mohamed Amchkou**Nr. 43, 3. Etage, Rue Sidi Bouknadel, QI, Agadir
(gegenüber Militärbasis Boutchakat)Tel. 0525 02 04 22
Handy 0601 95 94 58
E-Mail mohamed.amchkou@gmail.com**Omar Lafdil**Rue du Jardin, Bloc 107 Nr. 20, Hay Hassani
Agadir (neben 2. Bezirk Hay Hassani – Battoire)Handy 0662 01 47 26
Fax 0528 23 68 47
E-Mail omar21leben@yahoo.fr**MARRAKESCH****My El Mustapha Rojhani**Nr. 1542, Lot. Socoma Askejour. 3. Etage
40150 MarrakeschHandy 0652 94 44 72
E-Mail m.rojhani@hotmail.fr